

# La mefa = Le souffle

Autor(en): **Frutiger, Olivier**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **34 (2007)**

Heft 136

PDF erstellt am: **05.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-245116>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Enfin, on trouvera dans le parler suisse romand et donc neuchâtelois un grand nombre de noms en -ée, dérivés de verbes en -er : giclée, tombée (par exemple, une giclée ou une tombée de kirsch), une crevée (une gaffe), une dérupitée (descente rapide, dégringolade), etc. Le vocabulaire de l'ivresse est particulièrement bien représenté par ce procédé (tuée, muflée, torchée, camphrée...).

### Ouvrages cités

Ferdinand Brunot (1926) *La pensée et la langue* (Editions Masson). Claire Blanche-Benveniste (1997) *Approche de la langue parlée en français* (Editions Ophrys). Joseph Hanse (1987) *Nouveau dictionnaire des difficultés du français moderne* (Editions Duculot). William Pierrehumbert (1926) *Dictionnaire du parler neuchâtelois et suisse romand*. (Editions Attinger).

## LA MEFA - LE SOUFFLE

*Olivier Frutiger, Arthaz (Haute-Savoie)*

*Sé modâ pé la shérotire damo,  
I téran-nâve, marshive pé l  
patergo,  
Ma psholta dan la fata pé m déchâ,  
Poué on bâton pé pâ m'émouzêlâ.  
Y'é topari tan de s dékapitâ,  
E ko tot'an-mourti, de s'évourâ.*

*I fassè n'èrgonfi é on tlèrbé,  
Mé y'ètè adé an-neble an Melbé.*

*Véjeu on vou d shawe seutra pé l  
shanpé.  
Adan, m sé dye : Le salyifeur é che.*

*Feudra d'abor étramâ la lzhabé.  
D vi to santye, me chouantsive  
tâlamanshe.*

*La téra fmâve é s résheudâve to  
plan, Lou beule rgolyivon d'édye  
pèrmi lou shan.*

*Tot'ètè déssonzhya, to rprégnive  
vya. Pé lassi sourti ma dyoué, m  
sé kéja.*

J'ai emprunté le chemin du haut,  
La neige se dissipait, je marchais dans la  
boue,  
Ma fiole en poche pour me désaltérer,  
Et un bâton pour ne pas trébucher.  
Il est grand temps de quitter la maison,  
Et encore tout engourdi, de respirer le  
grand air.  
Un arc-en-ciel répondait à une éclaircie,  
Mais des nuages enveloppaient encore  
Miribel.

J'apercevais un vol de corneilles s'appro-  
cher, dans le vieux champ.  
J'ai alors pensé : Le printemps nous re-  
vient.

Il faudra bientôt ranger la luge à foin.  
De voir tout cela, je me sentais tellement  
riche.

La terre fumait et se réchauffait tout dou-  
cement, L'eau sourdait des champs.

Tout était en éveil, tout reprenait vie.  
Pour exprimer ma joie, je me suis tû.